

Notre langue régionale n'ayant pratiquement été utilisée, pendant plus de cent ans, que sous sa forme orale, il me paraissait bien difficile de laisser une trace écrite de ces textes, jusqu'à la découverte des textes de Jean Noël Ternynck, et l'ouvrage de Jean -Louis Marteel : « Het Vlaams dan men ouders klappen » (Le Flamand que parlent mes parents).

J'ai donc étudié l'écriture de ma langue maternelle au cours de Monsieur Marteel, à la MJC de Dunkerque, mais aussi à l'université du Littoral, et à Warhem avec Jean Caenen..(Les dictées en flamand de Jean !.....)

Il m'aurait été bien difficile de chanter ces chansons sans la complicité et le soutien constant de Joël Devos, musicien confirmé, qui a longtemps sillonné la Flandre française et Belge avec « Klerk'tje »

J'adresse aussi un grand merci aux musiciens du groupe  
« Blootland »

Edmonde Vanhille

## Op ze Vlaams

- Chansons en langue régionale flamande -

1 'K hadden ik een boek	2' 50"
2 An 'n hals ekommen	3' 45"
3 Om je te wiegen	2' 27"
4 Zounder vryer	3' 15"
5 Een hemelshof*	3' 38"
6 Marieke zingt	3' 30"
7 De kriegrode zonne**	2' 05"
8 Een raeren boer	3' 39"
9 Je moet niet dromen*	2' 29"
10 Stintje	3' 13"
11 'T is karnaval	2' 00"
12 Vlaamsche klaagliedtje	3' 30"

Textes et musiques d'Edmonde Vanhille, sauf \*musique de Joël Devos, \*\*poème de Guido Gezelle.

Edmonde Vanhille (chant), Joël Devos (chant, guitares, clarinette),  
Gérald Ryckeboer (bouzouki, cornemuse, flûtes), Agnès Chamley (accordéon),  
Hugues Verfaillie (flûte traversière), Sarah Alcalay (violon), Thierry Ducrocq (basse)

Enregistré à Eecke en juin, juillet et août 2004  
Prise de son et mixage : Gérald Ryckeboer  
Direction musicale et artistique : Jacques Yvart

Coproduct par Edmonde Vanhille, Joël Devos et l'association SOS Blootland  
Atelier Jidé - 03 28 64 48 69



SOS Blootland 001